

## **Ya Hulat ni Santiago**

### *Paunan habi*

Ya nanulat hên habaytsi ya hulat ay hi Santiago, ya mihay ampamaala kanlan ampaniwala kan Apo Jesu-Cristo ha balayan Jerusalem. Hinulatan nay kapareho nan Israelita, ya ampaniwala kan Apo Jesu-Cristo, ya nanga-pitatayak ha mal-at ya bansa. Hinulat na di ya ayn pukat ya paniwala kan Apo Jesu-Cristo, no ayn kalamoy mangangêd ya dyag (2:14-26). Ya kaatag ya hinulat na, ay mabáha bayri ha kabooan hên pinakalaman.

Kabooan hên pinakalaman

Umpisan hulat 1:1

Ya paniwala kan Apo Jesu-Cristo haka ya kagalingan ya ubat kan Apo Namalyari 1:2-8

Hilay mairap haka hilay mabandi 1:9-11

Ya pamanubuk haka no antoy ubatan hên tukso 1:12-18

Dapat pantag ya hêlêk ha kapareho 2:1-13

Ayn pukat ya paniwala kan Apo Jesu-Cristo, ya ayn kalamoy mangangêd ya dyag 2:14-26

Ya dila tamo ay dapat gamitên ha panay ikakangêd nanad ha sibol ya panay naayang ya lanêm 3:1-18

A na labay ni Apo Namalyari ya main yan kaayuan kantamo 4:1-5:6

Dapat magtêêh 5:7-20

<sup>1</sup> Hiko hi Santiago\* ya ampaghuyo kan Apo Namalyari haka kan Panginoon tamon Jesu-Cristo.

Anhulatan kataw ya kapareho kon Israelita, ya ampaniwala kan Apo Jesu-Cristo, ya nangapitatayak ha mal-at ya bansa. Angkumustaên kataw.

*Ya paniwala kan Apo Jesu-Cristo haka ya kagalingan ya ubat kan Apo Namalyari*

<sup>2</sup> Hikaw ya patêl ko ha Panginoon, dapat humiglay nakêm yo, no lumatêng kamoyu ya hino-hino kay na hên ya kairapan, <sup>3</sup> ta mana yoy nan muwang ya habaytsi, ya kairapan, ya panubuk hên paniwala yo, ay lalo hên mamahan hên pamagtêh yo, no a kaw pahambut ha pamanubuk. <sup>4</sup> Kabay magpakatêh kaw, ta êmên ngumangêd ya ugali yo, haka kaw mag-in ganap ya taganán ayn pamagkulang kan Apo Namalyari.

<sup>5</sup> Noa, no ampagkulang kaw ha kagalingan hên manyag kalabayan na, ay kikwa kaw kana, ta mapam-i ya ha kaganawan makikwa kana hên a mamarêng-êy. <sup>6</sup> Noa, no kikwa kaw, ay kailangan main kaw hên paniwala, ya ayn pamag-alangan hên dyanan na kaw. Ta no main kaw hên pamag-alangan ha nakêm, ay nanad kaw hên tandulon ha dagat ya ampidulin-dulin hên angin ha antoman. <sup>7</sup> No êmbayro kaw, ay paan yoy nan ihipên ya main kaw pon maêngganan kanan Panginoon, <sup>8</sup> ta ampag-alangan ya nakêm yo, haka alwa kaw mapaypaniwal-an.

*Hilay mairap haka hilay mabandi*

---

\* **1:1** Mateo 13:55; Marcos 6:3; Dyag 15:13; Galacia 1:19.

<sup>9</sup> Hikaw ya patêl ha Panginoon ya mangairap, ay dapat pakahigla kaw gawan matag-ay kaw ha hêlêk ni Apo Namalyari, <sup>10</sup> haka hikaw etaman ya mangabandi, ay dapat pakahigla kaw no umaypa ya tungkulan yo gawan ha paniwala yo, ta hilay mangabandi ay nanad hilan bulaklak ya a mabuyot. <sup>11</sup> Ta no hadyay omot allo ay angkawngêy ya bulaklak haka angkaalîh ya kahampatan la. Êmbayro etaman hilay mangabandi. Kaban ampag-obra hila, ay bigla hilan matsi.

*Ya pamanubuk haka no antoy ubatan hên tukso*

<sup>12</sup> An-ingalwan ni Apo Namalyari hilay ampakatêh ha kairapan. Hata kairapan ay pamanubuk ha paniwala la kan Apo Jesu-Cristo. Gawan a hila ampahambut ha pamanubuk, ay angkamwangan ya makhaw ya paniwala la, kabay dyanan hilan biyay ya ayn angga, ya impangako hên Panginoon kanlan ampanlugud kana. <sup>13</sup> No ampakaranas kaw hên kairapan haka hên pamanukso, ay paan yon habiên ya hi Apo Namalyari ya ampanukso kamoyu, ta a ya matukso hên manyag karawakan, haka a ya manukso hên hinoman. <sup>14</sup> Noa, ampanukso kamoyu ya sarili yon karawakan kalabayan, ta habain ya mangamuyot kamoyu, <sup>15</sup> bayo no dyanan yon logal ha nakêm yo ya habayto, ay makadyag kaw hên kasalanan, haka no panay kaw manyag hên kasalanan, ay mipalako kaw ha kamatsan. <sup>16</sup> Anlugurên kon patêl ha Panginoon, paan kaw paamuyot hên mangihip ya hi Apo Namalyari ya ampanukso kamoyu. <sup>17</sup> Ta hiyay Tatang tamo, ya nanyag hên ampipanthumawang

ha langit. Hiyay ampam-i hên kaganawan ya mangêd haka ganap, ya ikakangêd tamo, haka a ya ampangoman, ampangoman man ya hawang ha langit. <sup>18</sup> Tinalagá nan hikitamoy mag-in maának na, kabay hinawpan na kitamo ta êmên tamo maintindihan ya habi nay kaptêgan. Dinyag nay habayto, ta êmên ha balang dinyag na, ay hikitamo ya pinili na hên mag-in kana, hên nanad ha pamamili na hên pinakamaalagáy bandi na.

*Gilamên haka honolên ya habi ni Apo Namalyari*

<sup>19</sup> Anlugurên kon patêl ha Panginoon, pakaintindiên yo ya habaytsi. Dapat manggilam kaw mangêd, bayo kaw maghabi, haka paan kaw bat hên manuluk, <sup>20</sup> ta no main kaw hên huluk, ay a yo madyag ya mangêd ha hêlêk ni Apo Namalyari. <sup>21</sup> Kabay itêgên yoy nay pamanyag hên karêmêkan kalabayan lawini, haka ya pamanyag hên kaatag pon ya karawakan. Dapat kaaypaan nakêm yon honolên ya habi ni Apo Namalyari ya atsi yana ha nakêm yo, ta habayto ya makapiligtas kamoyu ha parusa ya ayn anggaan.

<sup>22</sup> Dapat yon honolên ya habi ni Apo Namalyari, ta no bat yo tanan panggilam-gilam, ta a yo an-honolên, ay anlokoên yoy sarili yo hên iligtas kaw ni Apo Namalyari. <sup>23</sup> Ta no anggilmên yon bêngat, ta a yo anhonolên, ay nanad kaw inumarap ha solamin, <sup>24</sup> ya pangayari yon nahêlêk ya sarili yo, ay tampol yon naliwaan no ay-êmên ya lupa yo. <sup>25</sup> Noa, no panay yon pakapag-aralan ya kabooan hên an-itoro† ni Apo Namalyari, ya makapiligtas

---

† **1:25** ha habin Griego: ya Kautuhan ya ayn pamagkulang.

kantamo, haka a yo anliwaan hên honolên ya namwangan yo, ay ingalwan na kaw.

<sup>26</sup> No êndat yon mangêd ya pamaghuyo yo kan Apo Namalyari, noa, ayn kaw etaman hên pamagpigil ha dila yo, ay anlokoên yoy sarili yo, haka ayn alagá ya êndat yon mangêd ya pamaghuyo yo kan Apo Namalyari. <sup>27</sup> No labay tamon mag-in pêtêg haka maalagá ya pamaghuyo tamo kan Apo Namalyari, ya Tatang tamo, ay dapat tamon hawpan hilay olila, haka hilay kapaingalo ya babayi ya bawo. Dapat kaillag kitamo etaman ta êmên a kitamo magtan ha karawakan lan a ampagpalokop kan Apo Namalyari.

## 2

### *Dapat pantag ya hêlêk ha kapareho*

<sup>1</sup> Hikaw ya patêl ko, gawan ampaniwala kaw kan Panginoon Jesu-Cristo, ya ayn kapantag, ya Panginoon hên langit, ay dapat pantag ya hêlêk yo ha kapareho yo. <sup>2</sup> Alimbawa, no atsi kaw ha pagtsiponan\* yo, ta main lumatêng ya mihay lalaki ya mabandi, ya nakahinghing hên ginto, haka nakabaro hên mahampat, bayo main êt lumatêng ya mihay lalaki ya mairap ya nakabaro hên galot-galot, <sup>3</sup> ta mahiglay pananggap yo kanan nakabaro hên mahampat hên paiknoên ha mahampat ya iknoan, yan paiknoên yoy mairap akik ha danin bitsih yo, o habiên yo ya mirêng ya tana, <sup>4</sup> ay alwan pantag ya hêlêk yo ha kapareho yo. Mapamili kaw! <sup>5</sup> Anlugurên kon patêl ha Panginoon, pakagilamên yoy anhabiên ko. Hi

---

\* **2:2** sinagoga ha habin Griego.

Apo Namalyari ya namili kanlan mangairap ha hêlêk tawo, hên magkamain hên nataniêh ya pani-wala kana, haka hên mag-in kalamo na ha langit, ya logal ya impangako na kanlan ampanlugud kana. <sup>6</sup> Yan hikaw ya nammusmus ha mairap. Yarin a yo muwang ya hilay mabandi ay ampamarusa kamoyu, haka hilay ampamiarap kamoyu ha mánlingon kaso! <sup>7</sup> Hila êt ya ampaghabin pamanira ha ampaghuyuan yo, ya hi Panginoon Jesu-Cristo.

<sup>8</sup> Main nakahulat ha Kahulatan † ya impahulat ni Apo Namalyari ya wana, “Lugurên moy kapareho mo hên nanad ha pamanlugud mo ha sarili mo.” No taganán anhonolên yoy habaytoy maalagáy utoh ni Apo Namalyari, ay mangêd ya andaygên yo. <sup>9</sup> Noa, no alwan pantag ya hêlêk yo ha kapareho yo, ay kasalanan ya habayto, haka gawan ha anhumalanghang kaw ha Kautuhan, ay parusaan kaw ni Apo Namalyari. <sup>10</sup> Ta no a tamo anhonolên ya agyan mihay utoh na, ay parusaan kitamo, ta nanad êt bêngat a tamo hinonol ya kaganawan Kautuhan na. <sup>11</sup> Ta hi Apo Namalyari ya namiutoh‡ ya paan mamabayi o makilalaki, ay hiya etaman ya namiutoh ya paan mamatsin kapareho. No a kaw man namabayi o nakilalaki, yan namatsi kaw hên kapareho yo, ay nakadyag kaw hên kasalanan, ta a yo hinonol ya habaytoy Kautuhan na. <sup>12</sup> Kabay dapat ya anhabiên yo haka ya andaygên yo, ay mag-in mangêd, ta muwang yo ya hatolan kaw ni Apo Namalyari ha panggamit

† **2:8** Levitico 19:18b.    ‡ **2:11** Exodo 20:13,14; Deuteronomio 5:17,18.

hên kaganawan hên an-itoro<sup>§</sup> na ya makapiligtas kamoyu. <sup>13</sup> Ta no ayn kitamon ingalo ha kapareho tamo, ay a na kitaminan ingalwan ni Apo Namalyari ha allo nan pamanatol hên mam-in parusa. Noa, hilay maingaloên, ay ayn ikapotog ha allon habayto.

*Ayn pukat ya paniwala kan Apo Jesu-Cristo, ya ayn kalamoy mangangêd ya dyag*

<sup>14</sup> Hikaw ya patêl ko ha Panginoon, no main maghabin hiyay ampaniwala, yan a nan ampaptêgan ha mangangêd ya dyag na, ay yarin miligtas ya ha parusa ya ayn anggaan ha êmbayroy paniwala na, ya ayn kalamoy mangangêd ya dyag!

<sup>15</sup> Alimbawa, no main kitamon patêl ha Panginoon ya ayn maibaro haka ayn maêkan, <sup>16</sup> ta habiên yo kana, ya muli ya tana hên patêkbêk ya nakêm hên dyanan ya dayi ni Apo Namalyari hên takop haka pamangan, yan a yo yan dinyanan hên kailangan na, agyan main kaw hên maihawop, ay yarin mangêd ya habaytoy hinabi yo kana!

<sup>17</sup> Êmbayro etaman ya paniwala, ya ayn kalamoy mangangêd ya dyag, ay ayn pukat.

<sup>18</sup> Kayno main ampidibate ya alwan pareho ya paniwala no ay-êmên kitamon miligtas ha parusa gawan kasalanan tamo. Ta wanlan kaatag ya hukad tanay paniwala ya ayn kalamoy mangangêd ya dyag êmên hila miligtas. Wanlan kaatag êt, ya hukad tanay mangangêd ya dyag ya ayn kalamoy paniwala êmên miligtas hila. Ya pamakibat ko etaman kanlan ampaghabin êmbayro

---

§ 2:12 ha habin Griego: ya Kautuhan.

ay, habaytoy pamanyag kon mangangêd ay ampamaptêg ya main akon paniwala. Yarin mapaptêgan la ya paniwala la no ayn kalamoy mangangêd ya dyag! <sup>19</sup> Ampaniwala kaw ya mimihay Diyos haka yabay ya hi Apo Namalyari. Mangêd, noa, kulang pon ha ikaligtas yo ha parusa ha impiyerno! Hila man ya narawak ya a angkahêlêk ay ampaniwala ya mimihay Diyos, haka ampamêgpêg gawan ha limo la kana. <sup>20</sup> Main pon kamoyu ya kulang ha pamangintindi? Labay yon paptêgan ko kamoyu ya ayn pukat ya paniwala ya ayn kalamoy mangangêd ya dyag! <sup>21</sup> Ihipên yo hi apo Abraham ya ninuno tamo, ya intad ni Apo Namalyari hên ayn kasalanan gawan ha iparaya na dayi kana ya anak na hi Isaac.\* <sup>22</sup> Nahêlêk tamo bayro ya paniwala ni apo Abraham, ya main kalamoy dyag. Ya dinyag na ay namaptêg hên usto ya paniwala na. <sup>23</sup> Natupad ya nakahulat ha Kahulatan† ya impahulat ni Apo Namalyari, ya wana, “Hi apo Abraham ay naniwala kan Apo Namalyari. Kabay intad ni Apo Namalyari hi Abraham hên ayn kasalanan.” Haka ya pamaêg la kan apo Abraham ay kaluguran ni Apo Namalyari. <sup>24</sup> Nahêlêk yo no ay-êmên intad hên ayn kasalanan hilay main mangangêd ya dyag, alwan gawan ha anhabiên la ya ampaniwala hila.

<sup>25</sup> Êmên êt bayro kan Rahab, ya mihay hostis hên hatô ya nagbayo, ya intad hên ayn kasalanan gawan ha dinyag nay mangêd ha pamitago na hên mângimatôn, ya kapareho tamon Israelita, haka ha

---

\* **2:21** Genesis 22:1. † **2:23** Genesis 15:6, 2 Cronica 20:7, Isaias 41:8.



pamitoro na kanla ha kaatag ya dann, ta êmên hila a madakêp. <sup>26</sup> No ay-êmên ya lawini ya ayn nanan kaêlwa, ay natsi, ay êmên êt bayro, ya paniwala kan Apo Jesu-Cristo, ya ayn kalamoy mangangêd ya dyag, ay nanad natsi.

### 3

*Ya dila tamo ay dapat gamitên ha panay ikakangêd nanad ha sibol ya panay naayang ya lanêm*

<sup>1</sup> Hikaw ya patêl ko ha Panginoon, paan kaw bat mangihip hên mag-in mánoro hên habi ni Apo Namalyari, ta muwang yoy na, ya mabyat pon ya pamarusa na kannâen mánoro no makadyag kay hên narawak kanan pamarusa na kanlan kaatag.

<sup>2</sup> Ha kaptêgan, ya balang miha kantamo ay panay hên ampimali. No main kamoyu ya a ampimali ha pamaghabi, ay hila ay ayn kapintasan, ta muwang lan pigilên ya sarili la. <sup>3</sup> Alimbawa ha kabayo, no dyanan tamo hên pakayat ya nag hêel, ya bêbêy la, ay mapahonol tamo ya ha antoman ya lakwên tamo. <sup>4</sup> Ihipên yoy barko ha dagat ya angkaidulin makhaw ya angin, kahlayan la man, angkaibawit hilan kapitan hên barko no antoy labay nan pangilakwan gawan ha nanaway timón ya pangibawit la. <sup>5</sup> Êmbayro êt ya dila tamo, agyan nanawa ya, ay angkagamit ya ha pamaglalang.

Ihipên yoy ibon dêkêt apoy, no kumlab ya habayto, ay ampakaulam hên kapanawgtugan. <sup>6</sup> Ya dila ay ampakahira hên nanad ha apoy ya ampakaulam. Ya dila tamo, ya nakalamo ha lawini tamo, ay panay ampangubatan hên hino-hino kay

na hên ya karawakan ya ampakahiran ugali tamo. Hata karawakan, ya ubat kan Satanas, ay nanad apoy ya angkumlab kaban biyay tamo. <sup>7</sup> Malyari tamon toroan ya kaganawan mangahilêb ya ayop, nanad ha manok lalê, kênan dagat, haka hinon ampandakap ha luta. Haka main nanan nakatoro kanlan habayto, <sup>8</sup> noa, a tamo mapigil ya dila tamo, ta panay yan ampanyag karawakan haka ampaniran kapareho tamo. <sup>9</sup> Habaytsi ya dila ay anggamiên hên magpuri kan Apo Namalyari ya Tatang tamo haka hên manuboy kanlan kapareho tamo. No tubuyan tamoy kapareho tamo ay nanad hên antubuyan tamo hi Apo Namalyari, ya nam-i kantamo hên ihip hên nanad ihip na. <sup>10</sup> Mimihay bêbêy ya an-awahan hên pamagpuri haka tuboy. Hikaw ya patêl ko ha Panginoo, alwan mangêd ya habayto. <sup>11</sup> Yarin umawah ha mimihay sibol ya naayang ya lanêm haka nalait ya lanêm! <sup>12</sup> Hikaw ya patêl ko ha Panginoo, yarin managêy hên olibo ya poon igos, o managêy hên igos ya kinêw hên ubas! Êmbayro etaman, a umawah ya mangêd ya lanêm ha an-awahan hên nalait ya lanêm. Habaytsi ya mag-in dapat ha dila tamo, ya gamitiên ha panay ikakangêd.

*Ya talino ya ubat kan Apo Namalyari*

<sup>13</sup> No main kamoyu ya muwang nay sarili na haka main pamangintindi, ay dapat yon paptêgan ya habayto ha kangêran dyag yo ha pamimiyay yo hên main kaaypaan nakêm haka talino ya ubat kan Apo Namalyari. <sup>14</sup> Noa, no main kaw hakit nakêm gawan ha angkaridya kaw, haka labay yon panay kalabayan yo ya mahonol, ay dapat paan

yon ipagmahlay ya ubat kan Apo Namalyari ya talino yo, ta ha êmbayro ay daygên yon kalaraman ya kaptêgan. <sup>15</sup> Ta no êmbayroy nakêm yo, ay alwan ubat kan Apo Namalyari ya talino yo ya an-ipagmahlay yo. Ta habayto ay ubat di ha luta, kanlan Satanas, alwa kan Apo Namalyari. <sup>16</sup> Ta no angkaridya kaw, haka labay yon panay kalabayan yo ya mahonol, ay magkamain gulo haka hino-hino kay na hên ya karawakan. <sup>17</sup> Noa, no ubat kan Apo Namalyari ya talino yo, ay panay kangêran ya atsi ha nakêm yo. Mag-in kaw hên màmilatan, maaypa ya nakêm, kamwang makilamo, maingaloên, mapanawop, ayn anggampian, haka ayn pagbabara. <sup>18</sup> No mag-in kaw hên màmilatan, ay makapamiyay kaw hên mahonol kan Apo Namalyari, ta no hinoy intanêm, hiya êt ya popolên.

## 4

*A na labay ni Apo Namalyari ya main yan kaayuan kantamo*

<sup>1</sup> Hinoy ampangubatan hên hubakan haka gulo yo? Yarin alwan ubat ha kalabayan yon mitagay kaw, ya ampamagulon kangêran kaihipan yo! <sup>2</sup> Main kaw hên labay makwa, noa, a yon makwa ya habayto kabay nakal-an kaw hên mamatsi. Angkaridya kaw ha a yo man makwa, kabay angkanga-pihuhubak kaw hên angkagulo. A kaw madyanan, gawan a kaw ampakikwa kan Apo Namalyari. <sup>3</sup> Ampakikwa kaw man, ay a kaw

dyanan, gawan alwan kalabayan ni Apo Namalyari ya atsi ha ihip yo, ta pansarili yon bat kalabayan ya habayto. <sup>4</sup> Nanad kaw kanlan ampakilalaki ya alwan tapat ha ahawa yo, ta alwan hi Apo Namalyari ya anlugurên yo! Yarin a yo muwang no anlugurên yoy atsi ha luta, ay anhumalanghang kaw kan Apo Namalyari! Kabay no antalagaên yoy pamanyag hên a na labay ni Apo Namalyari, ay mag-in kaw hên kapatsi na. <sup>5</sup> Kayno êndat yon ayn kaptêgan ya nakahulat ha Kahulatan ya impahulat ni Apo Namalyari, ya wana, “A na labay ni Apo Namalyari ya main yan kaayuan ha pamanlugud tamo kana, ha Espiritu na, ya impahapat na kantamo.”\* <sup>6</sup> Noa, maingaloên hi Apo Namalyari, kabay nakahulat† ya êmên di ha Kahulatan na.

“A na labay ni Apo Namalyari ya dyag lan mapagmatag-ay,

noa, an-ingalwan na hilay maaypa ya nakêm.”

<sup>7</sup> Kabay palokop kaw kan Apo Namalyari. Labanan yo hi Satanas ta muwayu yay na bayto.

<sup>8</sup> No paidani kaw kan Apo Namalyari, ay paidani ya kamoyu. Hikaw ya makasalanan, dapat talibatokan yoy pamanyag yon kasalanan ta êmên mag-in malinis ya nakêm yo. Hikaw ya pabayobayon ihip ay dapat ipamihan yoy ihip yo kan Apo Namalyari. <sup>9</sup> Boon nakêm yon paghêhêan ya kasalanan yo hên main pamanangih. Hagilyan yon kalungkutan haka pamanangih ya kahiglaan haka pamangkaili yo. <sup>10</sup> Magpakaaypa kaw ha

---

\* **4:5** Exodo 20:5, Exodo 34:14, Deuteronomio 4:24. † **4:6** Kawikaan 3:34.

arapan ni Apo Namalyari ta an-itag-ay na hilay maaypa ya nakêm.

*Paan kaw mihihira*

<sup>11</sup> Patêl ha Panginoon, paan kaw mihihira. No ampintasan o anhatolan yoy kapareho yo, ay nanad ampintasan yoy utoh ni Apo Namalyari ya nakahulat ya dapat milulugud kitamo. Ta no ampintasan o anhatolan yoy habaytoy utoh, ay a yo anhonolên ya habayto, ta anhatolan yoy habayto ha an-hipên yoy, a yoy nan kailangan hên honolên ya habayto. <sup>12</sup> Hiyan bêngat hi Apo Namalyari, ya nam-in habaytoy utoh, ay main tungkulan hên maghabi no hinoy hinumonol hên habayto, haka hiyan bêngat ya main tungkulan hên maghabi no hino ya dapat parusaan. Yarin hino kaw, ta bat kaw manatol hên kapareho yo!

*Paan mag-in mapaglalang*

<sup>13</sup> Pakagilamên yoy hata anhabiên‡ ko, hên hikaw ya bat ampanikih hên kalabayan yo hên maghabin, amêhên o nobukah kaw mako ha êmêndoy balayan hên idayat ya kalakal yo. <sup>14</sup> A yo man muwang ya malyari nobukah, ta ya biyay tamo ay nanad ha ginêm ya mahêlêk pon, noa, tampol hên mapanat. <sup>15</sup> Ya dapat yon habiên, ay no kalabayan hên Panginoon hên mabiyay ko pon, ay madyag koy êmêndi o êmêndo. <sup>16</sup> Noa, ampaglalang kaw awud gawan ha kapagmatag-ayan nakêm yo. Narawak ya êmbayroy kapaglalangan. <sup>17</sup> No muwang yoy dapat yon daygên, ta a yon daygên, ay kasalanan ya habayto.

---

‡ 4:13 Kawikaan 27:1.

## 5

### *Kaingalo hilay mabandi ya mautak*

<sup>1</sup> Hikaw ya mabandi, ay pakagilamên yoy an-habiên ko. Manangih kaw hên boon nakêm gawan ha hadyay kairapan ya lumatêng kamoyu. <sup>2</sup> Ya bandi yo ay ayn nanan alagá ta nanad ginumata. Ya takop ya inhinêp yo ay kinibkib. <sup>3</sup> Tinaêy ya ginto haka pilak yo. Habain ya taêy, ya nanad ha apoy ya manguk-uk êt hên laman yo, gawan imot yo, ay mamaptêg hên laban kamoyu ha tawlin allo ha pamanatol ni Apo Namalyari hên mam-in parusa. Habain ya inhinêp yoy pibandian, yan marani anay tawlin allo. <sup>4</sup> Manggilam kaw, ta nanad magilaman yoy baêg hên upa ya a yo indin kanlan nanggapah ha luta yo. Haka ya pamakiingalo lan a inupaan ay nidaoh kan Apo Namalyari ya makapangyarihan. <sup>5</sup> Hikaw ya mangabandi, ay napday na ha kaganawan nilabay yo di ha luta. Hikaw ay nanad ha pinataba ya ayop ya patsên. <sup>6</sup> Sinintinsyahan yon impapatsi hilay ayn kasalanan, agyan a hila anlumaban kamoyu.

### *Dapat magtêêh*

<sup>7</sup> Patêl ha Panginoon, magtêêh kaw hên angga ha lumatêng ya Panginoon. Ihipên yo hilay mananaman. Ampagtêêh hilan pakaêngganan ya uran angga ha tumoay magapah la, ya taganán maalagá. <sup>8</sup> Êmbayro etaman, ay dapat magtêêh kaw. Pakataniêhên yoy nakêm yo gawan marani yanay pamanlumatêng hên Panginoon. <sup>9</sup> Hikaw ya patêl ko, paan kaw nagmulongan ha miha ta miha, ta êmên a kaw hatolan hên parusaan hên Panginoon. Honolên yoy utoh ko, ta taganán

marani yay nan lumatêng! <sup>10</sup> Anlugurên kon patêl, tuwarên yo hilay màmipamwang ni Apo Namalyari ya nag-in mapagtêeh ha hadyay kairapan. <sup>11</sup> Pakaihipên yo ya habaytsi. An-itad tamo hilan iningalwan ni Apo Namalyari, hilay nagtêeh ha pamanhumonol la. Nagilam yoy na ya tungkol ha pamagtêeh ni Job ha hadyay kairapan, haka ha katatawlian, no ay-êmên na yan tinumbahan kangêran ni Apo Namalyari, ya malugud haka maingaloên.

<sup>12</sup> Hikaw ya patêl ko ha Panginoon, main ako pon hên habiên kamoyu ya igit pon êt ha kalatan. Paan kaw maghumpa hên maghabin êmên di, “Muwang hên langit,” o “Muwang hên luta,” o hino pon. Ustoy nay paawo o paahê, ta êmên kaw a parusaan ni Apo Namalyari.

### *Ya halangin lan ayn kasalanan*

<sup>13</sup> No main kamoyun ampakaranas hên kairapan, ay dapat manalangin hila kan Apo Namalyari. No main kamoyun anhumigla, ay dapat magkanta hilan pamagpuri kana. <sup>14</sup> No main kamoyun anhakitên, ay dapat ipabaêg lay toa ya ampamaala kamoyun patêl ha Panginoon ya angkapi-tsi-tsipon. Ta êmên la hila ihalangin kan Apo Namalyari haka punihan hên pêrad ya laro\* ha langan ni Panginoon Jesu-Cristo. <sup>15</sup> Habaytoy halangin la ya main makhaw ya paniwala ha kampangyarihan ni Apo Namalyari, ay makaalîh hên hakit, ta pakibatan hên Panginoon ya halangin la, haka patawarên na hila no nakadyag hilan kasalanan. <sup>16</sup> Kabay aminên yoy kasalanan yo ha

---

\* 5:14 Marcos 6:13.

miha ta miha, haka mihahalangin kaw ta êmên maalíh ya hakit yo. Makhaw ya halangin lan mahonol kan Apo Namalyari ta ampakibatan na ya halangin la. <sup>17</sup> Ihipên yo hi Elias, ya kapareho tamo. Booy nakêm yan nanalangin kan Apo Namalyari ya a manguran, kabay ha tatloy taon haka anêm ya buwan, ay a nanguran. <sup>18</sup> Pangalabah hên habayto, ay nanalangin yay na êt oman, ya manguran, kabay nanguran ana êt haka nanagêy ya kaganawan tanaman. <sup>19</sup> Hikaw ya patêl ko ha Panginoon, pakaihipên yo ya habaytsi. No main kamoyu ya andumayo ha kaptêgan, ta mam-i kaw hên payo kana ya mamiorong kana ha kaptêgan, <sup>20</sup> ay dapat yon mamwangan ya mailigtas yo ha parusa ya ayn anggaan, ya kaêlwa hên habaytoy makasalanan ya andumayo ha kaptêgan, ta patawarên ni Apo Namalyari ya hinoman ya kasalanan nan habayto.



**Ya habi ni apo namalyari: Bayon tsipan - Ayta  
Mag-antsi  
New Testament in Ayta, Mag-antsi**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mag-antsi Ayta (Ayta, Mag-antsi)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789718260654

**The New Testament**

in Ayta, Mag-antsi

**© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

d2289d90-e8af-5f04-a1e1-312fd0921aff